叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 寂静的小屋(the Silent Cabin) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寂静的小屋(The silent cabin)

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['kæbɪn]
THE SILENT CABIN
这 沉默的 舱

寂静的小屋

[baɪ]['evən] ['mɛrɪt] [poʊst]
By Evan Merrit Post
经过 埃文 梅里特 邮政

作者：埃文·梅里特·波斯特

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ðə; ði] ['kruːəl] ['ɑːrktɪk] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,
THE TRAIL WAS ROUGH , THE CRUEL ARCTIC WINTER WAS ALREADY CLOSING IN ,
这 踪迹 曾是 粗糙的 , 这 残忍的 北极 冬天 曾是 已经 结束 在 ,

道路崎岖，严酷的北极寒冬已悄然逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] .
AND THE SETTLEMENTS WERE STILL FAR AWAY .
和 这 定居点 是 仍然 远的 离开 .

而且，这些定居点仍然很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .
THERE WAS EVERY NEED FOR HASTE .
那里 曾是 每一个 需要 为了 匆忙 .

当时必须抓紧时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi'tʃɑːkəj] , [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪlənt]
AND THEN THEY CAME , THE OLD - TIMER AND THE CHECHAKO , TO THE SILENT
和 然后 他们 来了 , 这 老的 - 定时器 和 这 切恰科 , 到 这 沉默的
['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] .
CABIN BESIDE THE TRAIL .
舱 旁 这 踪迹 .

然后，老人和切恰科人来到了小路旁那间寂静的小屋。

['færəl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
Farrell knew that he was a dying man .
法雷尔 知道 那 他 曾是 一个 垂死 男人 .

法雷尔知道自己即将离世。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
There remained in his mind not the shadow of a doubt on that score .
那里 剩余 在 他的 头脑 不是 这 阴影 的 一个 怀疑 在 那 分数 .

对此，他心中没有丝毫怀疑。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
Sitting at the present moment in the open doorway of his cabin ,
坐着 在 这 展示 片刻 在 这 打开 门口 的 他的 舱 ,

此刻，他正坐在敞开的小屋门口，

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][frɔːst] - ['kʌlərd] ['fɔrists] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn]
he gazed out over the frost - colored forests which for five years now had been
他 凝视 出去 超过 这 霜 - 有色 森林 哪个 为了 五 年 现在 有 到过
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
a part of his life .
一个 部分 的 他的 生活 .

他凝视着窗外，只见那片被霜雪覆盖的森林，五年来，这片森林一直是他生活的一部分。

[ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] .

A	very	close	and	integral	part	.
一个	非常	关闭	和	不可缺少的	部分	.

非常密切且不可或缺的一部分。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɔrists] ,

He	loved	the	forests	,
他	喜爱	这	森林	,

他热爱森林。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd] [hiː; hi] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [gɑːrb] [wɪtʃ]

and	especially	did	he	love	them	in	the	flaming	beauty	of	the	fall	garb	which
和	尤其	做过	他	爱	他们	在	这	炽盛	美丽	的	这	落下	外衣	哪个

[kləukt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

cloaked	them	at	this	time	.
隐蔽的	他们	在	这	时间	.

他尤其喜爱她们身着秋装时那绚丽的美貌。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'gret] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

His	only	regret	,	now	that	he	knew	he	was	leaving	it	all	for	good	,
他的	仅有的	后悔	,	现在	那	他	知道	他	曾是	离开	它	全部	为了	好的	,

他唯一的遗憾，就是知道自己即将永远离开这一切。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['suːnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

was	that	he	hadn't	come	up	here	sooner	in	his	life	.
曾是	那	他	之前没有	来	向上	这里	很快	在	他的	生活	.

是因为他之前从未来过这里。

[wel] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] , [baɪ] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] .

Well	,	he	reflected	,	he	had	nothing	to	complain	about	,	by	and	large	.
出色地	,	他	反映	,	他	有	没有什么	到	抱怨	关于	,	经过	和	大的	.

他心想，总的来说，他没什么可抱怨的。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌn] ,

His	life	had	on	the	whole	been	an	eventful	and	satisfying	one	,
他的	生活	有	在	这	所有的	到过	一个	多事	和	令人满意	一	,

他的一生总体而言精彩纷呈，也颇为充实。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːzd]

and	even	the	touch	of	tragedy	that	had	sent	him	north	no	longer	caused
和	甚至	这	触碰	的	悲剧	那	有	发送	他	北	不	更长	导致

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [peɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] .

him	the	inward	pain	which	it	had	at	first	.
他	这	向内	疼痛	哪个	它	有	在	第一的	.

甚至连最初驱使他北上的那场悲剧，也不再像当初那样给他带来内心的痛苦了。

[jes] , ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [æz; əz] [laɪvz; lɪvz] [goʊ] .

Yes	,	taken	as	a	whole	,	his	had	been	a	happy	life	,	as	lives	go	.
是的	,	已采取	作为	一个	所有的	,	他的	有	到过	一个	快乐的	生活	,	作为	生活	去	.

是的，总的来说，他的一生算是幸福的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	sure	of	that	.
他	曾是	当然	的	那	.

他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [əːd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	if	he	had	erred	here	and	there	—	and	he	knew	,	of	course	,
和	如果	他	有	犯错	这里	和	那里	—	和	他	知道	,	的	课程	,

如果他在某些方面犯了错误——当然，他自己也知道——

[ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] ,

that	such	had	been	the	case	—	he	had	,	by	the	same	token	,
那	这样的	有	到过	这	案件	—	他	有	,	经过	这	相同的	令牌	,

事实的确如此——同样地，他也曾如此。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['ʌðər] ['hæpinəs] .

now	and	again	gone	out	of	his	way	to	do	things	that	had	caused	others	happiness	.
现在	和	再次	已消失	出去	的	他的	方式	到	做	事物	那	有	导致	其他的	幸福	.

他时不时会主动去做一些让别人开心的事情。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [θɔːt] .

At	the	present	moment	this	was	a	comforting	and	reassuring	thought	.
在	这	展示	片刻	这	曾是	一个	令人感到安慰	和	令人安心	想法	.

此刻，这真是一个令人感到安慰和安心的想法。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

Somehow	he	felt	strangely	at	peace	with	the	world	.
不知何故	他	毛毡	奇怪的	在	和平	和	这	世界	.

不知为何，他感到内心异常平静。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][daɪ][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'pɔːl] [hɪm; ɪm] .

Nor	did	the	conviction	that	he	was	soon	to	die	alone	and	unattended	up	here	in	the	wilderness	appall	him	.
也不	做过	这	定罪	那	他	曾是	很快	到	死	独自的	和	无人看管	向上	这里	在	这	荒野	惊恐	他	.

他丝毫没有因为即将孤独无依地死在这片荒野中而感到恐惧。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tentɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

He	found	himself	looking	forward	to	it	,	rather	,	with	a	certain	contented	resignation	,
他	成立	他自己	寻找	向前	到	它	,	相当	,	和	一个	肯定	满足	辞职	,

他发现自己竟然开始期待这件事了，更确切地说，是带着一种满足的顺从。

[æz; əz][duː][men] [huː] [hæv; həv][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wɜːrld][ɪz][wʌn][step] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪn] .

as	do	men	who	have	an	abiding	faith	that	the	next	world	is	one	step	better	than	the	present	plane	.
作为	做	男人	WHO	有	一个	遵守	信仰	那	这	下一个	世界	是	一	步	更好的	比	这	展示	飞机	.

那些始终坚信来世比今世更好的人也是如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ,

At	any	rate	he	had	no	regrets	as	he	sat	now	in	his	doorway	,
在	任何	速度	他	有	不	遗憾	作为	他	卫星	现在	在	他的	门口	,

无论如何，他坐在门口时，心中毫无悔意。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['fɔrists] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

smoking	his	pipe	and	gazing	out	over	the	gold	and	crimson	forests	which	he	loved	so	well	.
吸烟	他的	管道	和	凝视	出去	超过	这	金子	和	赤红	森林	哪个	他	喜爱	所以	出色地	.

他抽着烟斗，凝视着他深爱的那片金红色的森林。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] [seɪv] [wʌn] .

That	is	,	he	had	no	regrets	save	one	.
那	是	,	他	有	不	遗憾	节省	一	.

也就是说，他除了一个遗憾之外，没有其他遗憾。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

One	thing	did	trouble	him	,	it	is	true	.
一	事物	做过	麻烦	他	,	它	是	真的	.

的确，有一件事让他很困扰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] .

It	had	been	troubling	him	for	some	days	past	.
它	有	到过	令人不安的	他	为了	一些	天	过去的	.

这件事已经困扰他好几天了。

['daɪɪŋ] [ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

Dying	alone	as	he	knew	he	would	,	it	would	be	hard	to	attend	to	,
垂死	独自的	作为	他	知道	他	会	,	它	会	是	难的	到	出席	到	,

他知道自己会孤独地死去，那样的话，照顾家人就难上加难了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [noʊ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [pæs] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər]

and	there	was	furthermore	no	certainty	that	anyone	would	pass	this	way	for
和	那里	曾是	此外	不	肯定	那	任何人	会	经过	这	方式	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

some	months	to	come	.
一些	几个月	到	来	.

而且，也不能确定在接下来的几个月里是否会有人经过这里。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə'pɑːn] [ðɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	pondered	for	some	time	upon	this	,	turning	it	over	in	his	mind	,
他	沉思	为了	一些	时间	之上	这	,	转弯	它	超过	在	他的	头脑	,

他对此沉思良久，反复琢磨。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['grædʒuəli][æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][paɪp][ə; eɪ] [wei] [aʊt]

seeking	a	solution	and	gradually	as	he	puffed	upon	his	pipe	a	way	out
寻求	一个	解决方案	和	逐步地	作为	他	膨胀的	之上	他的	管道	一个	方式	出去

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

他一边寻找解决办法，一边抽着烟斗，渐渐地，他想到了一个出路。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

He	nodded	his	head	as	if	in	approval	.
他	点头	他的	头	作为	如果	在	赞同	.

他点头表示赞同。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][best] , ['færəl] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ['prez(ə)ntli] , “ [aɪl] [duː] [ðæt] .

“	Yes	,	I	guess	that's	the	best	,	Farrell	,	”	he	mused	presently	,	“	I'll	do	that	.
“	是的	,	我	猜测	那就是	这	最好的	,	法雷尔	,	”	他	沉思	目前	,	“	患病的	做	那	.

“是的，我想这是最好的办法，法雷尔，”他沉思片刻后说道，“我会这么做的。”

[sɔːrt][ʌv; əv][let][ˌaɪ 'tiː][rest] [ðæt] [wei] .

Sort	of	let	it	rest	that	way	.
种类	的	让	它	休息	那	方式	.

就让它这样吧。

” [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	And	rising	and	going	slowly	to	the	table	,
”	和	上升	和	去	缓慢地	到	这	桌子	,

“然后起身，慢慢地走到桌边，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] ['bɜːtʃbɑːk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ˌðer'ɑːn] [hɪz; ɪz]

he	took	up	a	piece	of	dry	birchbark	and	proceeded	to	write	thereon	his
他	采取	向上	一个	片	的	干燥	桦树皮	和	继续	到	写	其上	他的

[læst] [rɪ'kwest] .

last	request	.
最后的	要求	.

他拿起一块干桦树皮，在上面写下了他的遗愿。

['wɪntər] [hæd; həd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fer˛bæŋks] ['kʌntri] .

Winter	had	laid	hold	of	the	Fairbanks	country	.
冬天	有	铺设	抓住	的	这	费尔班克斯	国家	.

寒冬已降临费尔班克斯地区。

[snoʊ] [boʊd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːsiz] .

Snow	bowed	the	limbs	of	the	spruces	.
雪	鞠躬	这	四肢	的	这	云杉	.

积雪压弯了云杉的枝干。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'læskən][koʊld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

The	strong	Alaskan	cold	had	come	to	stay	.
这	强的	阿拉斯加	寒冷的	有	来	到	停留	.

阿拉斯加的严寒天气已经持续了一段时间。

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃiːnə] [treɪl][frʌm; frəm]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Two	men	were	making	their	way	over	the	Chena	trail	from	Nation	to
二	男人	是	制作	他们的	方式	超过	这	切纳	踪迹	从	国家	到

['fer˛bæŋks] ,

Fairbanks	,
费尔班克斯	,

两名男子正沿着切纳小径从内申前往费尔班克斯。

[wer] ['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnz] .

where	rumor	had	it	high	wages	were	being	paid	in	the	mines	.
在哪里	谣言	有	它	高的	工资	是	存在	有薪酬的	在	这	矿井	.

有传言说，矿上支付的工资很高。

['oʊvər][ðə; ði] ['welkəmd] ['nuːndeɪ] ['faɪər] , [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] ['restɪd] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Over	the	welcomed	noonday	fire	,	while	the	dogs	rested	,	the	younger	of	the	two
超过	这	欢迎	午	火	,	尽管	这	狗	休息	,	这	年轻	的	这	二

[men] [ri'mɑːkt] ,

men	remarked	,
男人	评论	,

在温暖的午后篝火旁，当狗狗们休息时，两个男人中较年轻的那个说道：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , “ [ɪf] [ðɪs] [treɪl] ['dʌznt] [ɪm'pruːv] , ['mɪlər] ,

among	other	things	,	“	If	this	trail	doesn't	improve	,	Miller	,
之中	其他	事物	,	“	如果	这	踪迹	不	提升	,	磨坊主	,

除此之外，“如果这条步道没有改善，米勒，

[wiː; wi][wəʊnt][get] [θruː] [tuː; tə] ['fer˛bæŋks] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː] [deɪz] .

we	won't	get	through	to	Fairbanks	for	another	three	days	.
我们	惯于	得到	通过	到	费尔班克斯	为了	其他	三	天	.

我们还要再过三天才能联系上费尔班克斯。

” ['mɪlər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

”	Miller	shrugged	his	shoulders	and	helped	himself	to	another	cup	of	the	black
”	磨坊主	耸了耸肩	他的	肩膀	和	帮助	他自己	到	其他	杯子	的	这	黑色的

['kɔːfi] [tuː; tə][tɑːp][ɔːf][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] .

coffee	to	top	off	the	meal	they	had	already	finished	.
咖啡	到	顶部	离开	这	一顿饭	他们	有	已经	完成的	.

米勒耸了耸肩，又给自己倒了一杯黑咖啡，为他们已经吃完的这顿饭画上了句号。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː]
“ With my luck , ” he observed , “ I'm thinkin ' we'll be lucky if we get through
“ 和 我的 运气 , ” 他 观察到 , “ 我是 思考 - 出色地 是 幸运的 如果 我们 得到 通过
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“以我的运气，”他说道，“我觉得我们能活着过去就已经很幸运了。”

[kən'faʊnd] [sʌtʃ] [lʌk] !
Confound such luck !
混杂 这样的 运气 !

真是倒霉透了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][left] , [taɪm][aɪ][get] [θruː] ,
And the chances are there won't be a job left , time I get through ,
和 这 机会 是 那里 惯于 是 一个 工作 左边 , 时间 我 得到 通过 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

而且，等我熬过这段时间，很可能已经找不到工作了。

[maɪ] [lʌk] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] .
My luck always was rotten .
我的 运气 总是 曾是 烂 .

我的运气一直很差。

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [smaɪld] .
” The younger man smiled .
” 这 年轻 男人 微笑 .

年轻男子笑了。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .
“ You make it so by talking that way , ” he reasoned .
“ 你 制作 它 所以 经过 说 那 方式 , ” 他 有理智的 .

“你那样说话，就会造成这样的结果，”他解释道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [snɔːtid] .
The other snorted .
这 其他 哼了一声 .

另一个人嗤之以鼻。

“ [draɪ][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [stiːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Dry up with that kid philosophy of yours , Steel , ” he said .
“ 干燥 向上 和 那 孩子 哲学 的 你的 , 钢 , ” 他 说 .

“斯蒂尔，别再跟我提你那套幼稚的哲学了，”他说。

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - [fed] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm gettin ' fed up on it . ”
“ 我是 获得 - 美联储 向上 在 它 . ”

“我真是受够了。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [its] [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]['ɑːrgjuːd] .
“ Yes , but it's so all the same , ” the younger man argued .
“ 是的 , 但 它是 所以 全部 这 相同的 , ” 这 年轻 男人 争论 .

“是啊，但结果都一样，”年轻人反驳道。

“ ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [oʊld][mæn] ,
“ Every time you talk that way , old man ,
“ 每一个 时间 你 讲话 那 方式 , 老的 男人 ,

“老头，你每次那样说话的时候，

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [æd'væns] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɑ:rd] [lʌk] .

you're	just	putting	in	an	advance	order	for	hard	luck	.
你是	只是	推杆	在	一个	进步	命令	为了	难的	运气	.

你这是在提前预定厄运。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [feɪs] , [raʊnd] ,

"	And	in	the	silence	that	followed	,	he	studied	the	other	man's	face	,	round	,
"	和	在	这	沉默	那	随后	,	他	研究	这	其他	男人的	脸	,	圆形的	,

在随后的沉默中，他仔细端详着对方的脸，圆圆的，

['hevɪli] ['bɪrdɪd] , ['berɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] .

heavily	bearded	,	bearing	marks	of	dissipation	about	the	eyes	.
重度	留着胡子的	,	轴承	标记	的	耗散	关于	这	眼睛	.

蓄着浓密的胡须，眼周有颓废的痕迹。

[stiːl] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɔ:rθ] ['soʊlli] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]

Steel	was	young	,	twenty	-	five	,	and	he	had	come	north	solely	in	a	spirit
钢	曾是	年轻的	,	二十	-	五	,	和	他	有	来	北	仅	在	一个	精神

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

of	adventure	.
的	冒险	.

斯蒂尔很年轻，只有二十五岁，他来到北方完全是出于冒险精神。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][hɑ:rd] [lʌk] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

To	him	good	luck	and	hard	luck	were	all	a	part	of	the	game	.
到	他	好的	运气	和	难的	运气	是	全部	一个	部分	的	这	游戏	.

在他看来，好运和厄运都是游戏的一部分。

['mɪlər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['nɪrər] ['fɔ:rti] ,

Miller	,	on	the	other	hand	,	was	nearer	forty	,
磨坊主	,	在	这	其他	手	,	曾是	更近	四十	,

而米勒则接近四十岁。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hi:; hi][wʌns] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]

and	whatever	spirit	of	adventure	he	once	might	have	possessed	had	long
和	任何	精神	的	冒险	他	一次	可能	有	拥有	有	长的

[sɪns] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][hɑ:rd][ri'ælətɪ] .

since	been	lost	in	his	life	of	hard	reality	.
自从	到过	丢失的	在	他的	生活	的	难的	现实	.

他曾经拥有的冒险精神，早已在残酷的现实生活中消失殆尽。

[hi:; hi] [meɪd] [laɪf][hɑ:rd] .

He	made	life	hard	.
他	制成	生活	难的	.

他让生活变得艰难。

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪʒənz] .

He	had	ceased	to	have	visions	.
他	有	停止	到	有	愿景	.

他不再有幻象了。

[ə'mʌŋ] [men][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['hɑ:rdˌrɑ:k] " ['mɪlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

Among	men	he	had	earned	the	name	of	"	Hardrock	"	Miller	because	of
之中	男人	他	有	获得	这	姓名	的	"	硬摇滚	"	磨坊主	因为	的

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [wʌn][fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

an	incident	that	occurred	one	fall	down	on	the	—	But	no	matter	.
一个	事件	那	发生	一	落下	向下	在	这	—	但	不	事情	.

在男人们中间，他因为一次摔倒在地上的意外而赢得了"硬汉"米勒的绰号——但这都无关紧要了。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .

That	is	another	story	.
那	是	其他	故事	.

那是另一个故事了。

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [stiːl] : [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

To	get	back	to	Steel	:	he	was	,	at	the	present	moment	,
到	得到	后退	到	钢	:	他	曾是	,	在	这	展示	片刻	,

回到斯蒂尔的话题：他此刻正处于……

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][ɑːn][ðə; ði][trɪp] [θruː] [tuː; tə]

beginning	to	regret	his	accompanying	the	older	man	on	the	trip	through	to
开始	到	后悔	他的	随同	这	老	男人	在	这	旅行	通过	到

['fer˛bæŋks] .

Fairbanks	.
费尔班克斯	.

他开始后悔陪同那位老人前往费尔班克斯。

['mɪlər] [wʌz; wəz]['pruːviŋ][hɪm'self][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

Miller	was	proving	himself	far	from	the	best	of	company	.
磨坊主	曾是	证明	他自己	远的	从	这	最好的	的	公司	.

米勒的表现远非同一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn]

And	the	young	man	reflected	that	he	might	better	have	waited	until	someone
和	这	年轻的	男人	反映	那	他	可能	更好的	有	等待	直到	某人

[els] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] .

else	was	going	through	.
别的	曾是	去	通过	.

这位年轻人心想，他或许应该等到别人也经历这个过程时再做决定。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [noʊ][juːz] ['grʌmblɪŋ] .

But	there	,	no	use	grumbling	.
但	那里	,	不	使用	抱怨	.

但是，在那里抱怨也没用。

[ðə; ði][trɪp] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

The	trip	would	soon	be	over	.
这	旅行	会	很快	是	超过	.

旅程很快就要结束了。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [hɪz; ɪz][treɪl]['pɑːrtnərz]

In	the	future	,	however	,	he	assured	himself	,	he	would	pick	his	trail	partners
在	这	未来	,	然而	,	他	保证	他自己	,	他	会	挑选	他的	踪迹	合作伙伴

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [ker] .

with	considerable	more	care	.
和	大量	更多的	关心	.

不过，他向自己保证，以后他一定会更加谨慎地选择徒步旅行的伙伴。

“ [wel] , [lets] [biː; bi]['muːvɪn] - , ” ['mɪlər] [ri'mɑːkt] ['ʃɔːrtli] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][hiː; hi]

“	Well	,	let's	be	movin	'	,	”	Miller	remarked	shortly	,	rising	from	the	log	he
“	出色地	,	我们来吧	是	移动	-	,	”	磨坊主	评论	不久	,	上升	从	这	日志	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .

had	been	sitting	on	.
有	到过	坐着	在	.

“好了，我们走吧，”米勒简短地说着，从他刚才坐着的圆木上站了起来。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] ['breik,in] - [treɪl] , [kɪd] . ”

“	Suppose	you	take	a	turn	breakin	'	trail	,	kid	.	”
“	认为	你	拿	一个	转动	打破	-	踪迹	,	孩子	.	”

“小子，要是你也去开路就好了。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [stiːl] ['wɪlɪŋli] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] .

“	Sure	,	”	said	Steel	willingly	,	“	I	was	just	going	to	suggest	that	.
“	当然	,	”	说	钢	心甘情愿	,	“	我	曾是	只是	去	到	建议	那	.

“当然，”斯蒂尔欣然说道，“我正打算这么建议呢。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

”	And	he	took	his	snowshoes	which	he	had	stuck	upright	in	the	snow
”	和	他	采取	他的	雪鞋	哪个	他	有	卡住	直立	在	这	雪

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“然后他把插在雪里的雪鞋从身后拿了出来，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

and	proceeded	to	put	them	on	.
和	继续	到	放	他们	在	.

然后把它们穿上了。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , “ [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði][drɪfts] [ɑːnt] [soʊ][bæd][ʌp] [əˈhed] .

He	added	,	as	he	did	so	,	“	Here's	hoping	the	drifts	aren't	so	bad	up	ahead	.
他	额外	,	作为	他	做过	所以	,	“	这里是	希望	这	漂移	不是	所以	坏的	向上	前方	.

他一边说着，一边补充道：“希望前面的积雪不会太厚。”

[ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] . ”

Likely	they	won't	be	.	”
可能	他们	惯于	是	.	”

他们可能不会。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈrektɪd] , [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhændlbaːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Oh	,	they	will	be	,	”	the	other	corrected	,	stepping	to	the	handlebars	of	the
“	哦	,	他们	将要	是	,	”	这	其他	已更正	,	步进	到	这	车把	的	这

[sled] .

sled	.
雪橇	.

“哦，他们会的，”另一个人纠正道，一边走到雪橇的车把旁。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wen] [aɪm][ˈkʌmɪn] - [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋklz] [ðə; ði] [stʌf] [ˈhevi] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

“	The	devil	knows	when	I'm	comin	'	along	and	sprinkles	the	stuff	heavy	along	the
“	这	魔鬼	知道	什么时候	我是	即将到来	-	沿着	和	糖屑	这	东西	重的	沿着	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

“魔鬼知道我什么时候会来，于是沿着小路撒了很多东西。”

” [stiːl] [ˈtʃʌkld] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd]

”	Steel	chuckled	,	and	in	another	moment	,	at	a	word	from	the	man	behind
”	钢	轻笑	,	和	在	其他	片刻	,	在	一个	单词	从	这	男人	在后面

[ðə; ði] [sleɪ] ,

the	sleigh	,
这	雪橇	,

斯蒂尔轻笑了一声，片刻后，听到雪橇后面那个人说的话，

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .

they	started	forward	.
他们	开始	向前	.

他们开始向前走去。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [hæf] - [ˈaʊɚz] [əˈpɪrəns] ,

The	sun	,	which	had	put	in	a	brief	half	-	hour's	appearance	,
这	太阳	,	哪个	有	放	在	一个	简短的	一半	-	小时	外貌	,

太阳短暂地露面了半个小时，

[hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [daʊn] [əˈmɪd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][mɪst] ,

had	now	gone	down	amid	a	bank	of	purple	mist	,
有	现在	已消失	向下	之中	一个	银行	的	紫色的	薄雾	,

现在，它已沉入一片紫色的雾气之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][hæd; həd] ['spɑːkld] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv]

and	the	world	which	a	while	ago	had	sparkled	like	a	carpet	of
和	这	世界	哪个	一个	尽管	前	有	闪闪发光	喜欢	一个	地毯	的

['daiəmənds][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dʌl] ,

diamonds	was	now	a	dull	,
钻石	曾是	现在	一个	乏味的	,

而不久前还像钻石地毯般闪耀的世界，如今却黯淡无光。

['tʃɪrləs] [greɪ] .

cheerless	gray	.
冷冷清清	灰色的	.

阴沉的灰色。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːrktɪk] [naɪt] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn] .

The	long	Arctic	night	was	closing	in	.
这	长的	北极	夜晚	曾是	结束	在	.

漫长的北极黑夜正在逼近。

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ['koʊldɚ] .

Too	,	it	was	growing	steadily	colder	.
也	,	它	曾是	生长	稳步	更冷	.

而且，天气也越来越冷。

['æftər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] , [stiːl] [əb'zɜːrvd] , “ [hə'loʊ] !

After	perhaps	half	a	mile	had	been	covered	,	Steel	observed	,	“	Hello	!
后	也许	一半	一个	英里	有	到过	涵盖	,	钢	观察到	,	“	你好	!

走了大约半英里后，斯蒂尔说道：“你好！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][left] .

There's	a	cabin	up	there	on	the	left	.
有	一个	舱	向上	那里	在	这	左边	.

左边那边有个小木屋。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪtənd] [hænd] .

”	He	pointed	a	mittened	hand	.
”	他	尖	一个	连指手套	手	.

他伸出一只戴着手套的手。

“ [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ɪf] [wiːd] [noʊn] . ”

“	Could	just	as	well	have	stopped	there	for	dinner	,	if	we'd	known	.	”
“	可以	只是	作为	出色地	有	停止	那里	为了	晚餐	,	如果	我们会	已知	.	”

“如果我们早知道的话，完全可以在那里停下来吃晚饭。”

“ ['wɔznt] [ðer; ðər][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” ['mɪlər] [rɪ'plaɪd] .

“	Wasn't	there	six	years	ago	,	”	Miller	replied	.
“	不是	那里	六	年	前	,	”	磨坊主	回复	.

“六年前那里不是还没有吗？”米勒回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [mʌʃt] [ðɪs] [treɪl] .

“	That	was	the	last	time	I	mushed	this	trail	.
“	那	曾是	这	最后的	时间	我	糊状物	这	踪迹	.

“那是我最后一次驾着雪橇犬走这条路。”

” [stiːl] ,

”	Steel	,
”	钢	,

“钢，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [krest] [ʌv; əv]

who	had	been	studying	the	small	cabin	that	stood	on	the	wind	swept	crest	of
WHO	有	到过	学习	这	小的	舱	那	站立	在	这	风	扫荡	波峰	的

[ə; eɪ] ['hɑːrdwʊd] [noʊl] ,

a	hardwood	knoll	,
一个	硬木	小丘	,

他一直在研究那座矗立在风吹日晒的硬木小山丘顶上的小木屋，

[naʊ] [riˈmɑːkt] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

now	remarked	,	“	There's	no	smoke	coming	from	the	chimney	.
现在	评论	,	“	有	不	抽烟	未来	从	这	烟囱	.

现在他说道：“烟囱里没有冒烟。”

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] — [həˈloʊ] !

Must	be	deserted	—	hello	!
必须	是	荒凉的	—	你好	!

一定是荒无人烟——你好！

” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] , “ [wɒts] [ðæt] ? ”

”	he	interrupted	himself	,	“	what's	that	?	”
”	他	中断	他自己	,	“	是什么	那	?	”

他突然打断自己，“那是什么？”

“ [wɒts] [wʌt] ? ”

“	What's	what	?	”
“	是什么	什么	?	”

“到底是怎么回事？”

“ [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] . [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['waɪts, 'hwaɪts] [bɪn] [neɪld] [ðer; ðər] .

“	That	on	the	door	.	Looks	like	something	white's	been	nailed	there	.
“	那	在	这	门	.	看起来	喜欢	某物	怀特	到过	钉子	那里	.

“门上那个。看起来像是钉了个白色的东西。”

[pərˈhæps] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Perhaps	we'd	better	take	a	look	.
也许	我们会	更好的	拿	一个	看	.

或许我们最好去看一下。

[weɪt] , [aɪl] [rʌn] [ʌp] .

Wait	,	I'll	run	up	.
等待	,	患病的	跑步	向上	.

等等，我这就上去。

” [bʌt; bət] ['mɪlər] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [sed] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] , “ [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst]

”	But	Miller	,	from	behind	,	said	disapprovingly	,	“	We	ain't	got	time	to	waste
”	但	磨坊主	,	从	在后面	,	说	不赞同地	,	“	我们	不是	得到	时间	到	浪费

['fuːlɪn] - [əˈraʊnd] .

foolin	'	around	.
愚弄	-	大约	.

但米勒从后面不赞同地说：“我们没时间浪费在胡闹上。”

[kiːp] ['gɔɪn] - . ”

Keep	goin	'	.	”
保持	去	-	.	”

继续前进。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] , ” [stiːl] ['riːzənd] .

“	But	something	might	be	wrong	,	”	Steel	reasoned	.
“	但	某物	可能	是	错误的	,	”	钢	有理智的	.

“但可能出了点问题，”斯蒂尔推测道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ I think we ought to take a look .
“ 我 思考 我们 应该 到 拿 一个 看 .

我认为我们应该看看。

” ['mɪlər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][snɔːrt] .
” Miller emitted a snort .
” 磨坊主 发射 一个 哼哼 .

米勒哼了一声。

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [goʊ][ɑːn] .
“ Well , if you're set on it , go on .
“ 出色地 , 如果 你是 放 在 它 , 去 在 .

“好吧，如果你铁了心要这么做，那就去做吧。”

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .
But make it fast .
但 制作 它 快速地 .

但要快。

[aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪn] - [trɪp] . ”
I didn't agree to take you on a sight - seein ' trip . ”
我 没有 同意 到 拿 你 在 一个 视线 - 看到 - 旅行 . ”

我并没有答应带你去观光旅行。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [stiːl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
“ It won't take a minute , ” Steel assured him ,
“ 它 惯于 拿 一个 分钟 , ” 钢 保证 他 ,

“不会花一分钟，”斯蒂尔向他保证道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ɑːn][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] .
and he swung up the slope on his snowshoes .
和 他 摇摆 向上 这 坡 在 他的 雪鞋 .

他穿着雪鞋，荡着雪坡上了去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæn] , “ [seɪ] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] ! ”
A moment later he called down to the waiting man , “ Say , come up here ! ”
一个 片刻 之后 他 称为 向下 到 这 等待 男人 , “ 说 , 来 向上 这里 ! ”

片刻之后，他朝楼下等候的人喊道：“喂，上来！”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [riːd] [ðɪs] !
“ Read this !
“ 读 这 !

读读这个!

” ['mɪlər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [stiːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['bɜːtʃbɑːk] [ðæt]
” Miller joined him presently and Steel pointed to the piece of birchbark that
” 磨坊主 加入 他 目前 和 钢 尖 到 这 片 的 桦树皮 那
[wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
was nailed to the door .
曾是 钉子 到 这 门 .

“米勒随后也加入了进来，斯蒂尔指着钉在门上的那块桦树皮。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz][pɑːrt] [ʌn'nesəseri] .
The writing on it made any words on the younger man's part unnecessary .
这 写作 在 它 制成 任何 字 在 这 年轻 男人的 部分 不必要 .

上面的字迹让年轻人无需再多说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] .

I	will	be	dead	when	you	find	this	.
我	将要	是	死的	什么时候	你	寻找	这	.

等你发现它的时候，我已经死了。

[maɪ] [neɪm] ['dʌznt] ['mætər] .

My	name	doesn't	matter	.
我的	姓名	不	事情	.

我的名字并不重要。

[aɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] [ænd; ənd][noʊ][pər'tɪkjələr]

I	leave	nothing	of	value	and	I	have	no	living	relatives	and	no	particular
我	离开	没有什么	的	价值	和	我	有	不	活的	亲属	和	不	特别的

[frendz] [huː] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,

friends	who	interest	me	,
朋友们	WHO	兴趣	我	,

我没有任何值钱的东西要留下，也没有在世的亲戚，更没有我特别感兴趣的朋友。

[ɔːr] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [deθ] .

or	who	would	be	interested	in	my	death	.
或者	WHO	会	是	感兴趣的	在	我的	死亡	.

或者谁会对我的死感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

But	I	have	a	simple	request	to	make	.
但	我	有	一个	简单的	要求	到	制作	.

但我有一个简单的请求。

[ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

The	past	five	years	have	been	the	happiest	in	my	life	.
这	过去的	五	年	有	到过	这	最快乐	在	我的	生活	.

过去的五年是我人生中最快乐的五年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] ,

And	the	happiest	hours	in	those	years	were	spent	right	in	front	of	my	door	,
和	这	最快乐	小时	在	那些	年	是	花费	正确的	在	正面	的	我的	门	,

那些年里最快乐的时光，就是在我家门前度过的。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['sʌnset] .

where	I	could	look	out	over	the	woods	at	sunset	.
在哪里	我	可以	看	出去	超过	这	树林	在	日落	.

在那里，我可以眺望日落时的树林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][laɪ][ðer; ðər] .

It	is	my	wish	that	I	lie	there	.
它	是	我的	希望	那	我	说谎	那里	.

我希望我能躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] ['mɪrli] , “ ['streɪndʒər] .

It	was	signed	merely	,	“	Stranger	.
它	曾是	签名	仅仅	,	“	陌生人	.

署名只有“陌生人”。

” ['mɪlər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [snɔːrt][ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Miller	gave	his	characteristic	snort	and	tried	the	door	.
”	磨坊主	给予	他的	特征	哼哼	和	尝试	这	门	.

“米勒哼了一声，试着推了推门。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [fɔ:l][hæd; həd]['froʊz(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	**the**	**melting**	**snows**	**of**	**early**	**fall**	**had**	**frozen**	**about**	**the**	**sill**	**and**	**the**
但	这	融化	雪	的	早期的	落下	有	冷冻	关于	这	窗台	和	这

[dɔ:r] ['wʊdnt] [mu:v] .

door	**wouldn't**	**move**	**.**
门	不会	移动	.

但初秋的积雪融化后，在门槛处结了一层冰，门动不了了。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] ['pænlz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [held]

He	**thrust**	**his**	**great**	**shoulders**	**against**	**the**	**thick**	**panels**	**,**	**but**	**still**	**the**	**door**	**held**
他	推力	他的	伟大的	肩膀	反对	这	厚的	面板	,	但	仍然	这	门	握住

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

他用宽阔的肩膀顶着厚厚的门板，但门依然纹丝不动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [noʊ][ju:z] .

And	**he**	**said**	**,**	**“**	**No**	**use**	**.**
和	他	说	,	“	不	使用	.

他说：“没用。”

[kɑ:nt] [bʌdʒ] [hɜ:r; hər] .

Can't	**budge**	**her**	**.**
不能	预算	她	.

无法改变她的想法。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][æks] .

I'll	**go**	**down**	**and**	**fetch**	**the**	**ax**	**.**
患病的	去	向下	和	拿来	这	斧头	.

我下去拿斧子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['i:gər] [noʊt] .

”	**There**	**was**	**in**	**his**	**voice**	**a**	**somewhat**	**eager**	**note**	**.**
”	那里	曾是	在	他的	嗓音	一个	有些	渴望的	笔记	.

“他的声音里带着一丝急切。”

[sti:l] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dis'laikt] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Steel	**understood**	**why**	**,**	**and**	**he**	**disliked**	**the**	**man**	**for**	**it**	**.**
钢	理解	为什么	,	和	他	不喜欢	这	男人	为了	它	.

斯蒂尔明白其中的原因，也因此讨厌这个人。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd]['æftər] ['hækɪŋ] [ðə; ði][aɪs]

Presently	**the**	**other**	**was**	**back**	**with**	**the**	**implement**	**and**	**after**	**hacking**	**the**	**ice**
目前	这	其他	曾是	后退	和	这	实施	和	后	黑客攻击	这	冰

[ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

away	**around**	**the**	**bottom**	**,**
离开	大约	这	底部	,

这时，另一个人拿着工具回来了，他凿开底部周围的冰层后，

['faɪnəli][gɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] [lu:s] .

finally	**got**	**the**	**door**	**loose**	**.**
最后	得到	这	门	松动的	.

终于把门拧松了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] ['oʊpən] .

With	**a**	**shove**	**of**	**his**	**shoulders**	**it**	**flew**	**open**	**.**
和	一个	推	的	他的	肩膀	它	飞翔	打开	.

他用肩膀猛地一推，门就开了。

[hi:; hi] [went] [ɪn] .

He	**went**	**in**	**.**
他	去	在	.

他进去了。

[stiːl] ['entərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Steel **entered** **behind** **him** **.**
钢 进入 在后面 他 .

斯蒂尔跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kæbɪn] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌhoʊm'meɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ruːd] [jet]
It **was** **a** **simple** **cabin** **,** **equipped** **with** **homemade** **furniture** **of** **rude** **yet**
它 曾是 一个 简单的 舱 , 配备 和 自制 家具 的 粗鲁的 然而
['sɜːrvɪsəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
serviceable **design** **.**
可用 设计 .

那是一间简陋的小屋，里面摆放着一些自制的家具，虽然设计粗糙但实用。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [bʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
On **the** **one** **bunk** **that** **was** **built** **in** **against** **the** **wall** **opposite** **the** **door** **,**
在 这 一 假寐 那 曾是 建造 在 反对 这 墙 对面的 这 门 ,

在靠墙放置、正对着门的那个嵌入式床铺上，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [leɪ] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
the **writer** **of** **the** **note** **lay** **,** **stiff** **with** **the** **cold** **.**
这 作家 的 这 笔记 躺 , 僵硬的 和 这 寒冷的 .

写纸条的人躺在地上，冻得僵硬。

[stiːl] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] .
Steel **went** **over** **and** **looked** **down** **upon** **the** **figure** **.**
钢 去 超过 和 看起来 向下 之上 这 数字 .

斯蒂尔走过去，低头看着那个人影。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
He **shook** **his** **head** **slowly** **.**
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][ɔːl][ə'loʊn] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Too** **bad** **you** **had** **to** **die** **all** **alone** **that** **way** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 也 坏的 你 有 到 死 全部 独自的 那 方式 , ” 他 说 ,

“真可惜，你就这样孤独地死去，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['loʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst] ['aʊərz] , [oʊld] -
“ **It** **must** **have** **been** **pretty** **lonely** **for** **you** **during** **those** **last** **hours** **,** **old** **-**
“ 它 必须 有 到过 漂亮的 孤独 为了 你 期间 那些 最后的 小时 , 老的 -
['taɪmər] .
timer **.**
定时器 .

“老伙计，你生命的最后几个小时一定很孤独吧。”

” [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [gɪv] [ðæt] [snɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
” **He** **heard** **Miller** **,** **who** **was** **standing** **behind** **him** **,** **give** **that** **snort** **of** **his** **,**
” 他 听到 磨坊主 , WHO 曾是 常设 在后面 他 , 给 那 哼哼 的 他的 ,

他听到站在他身后的米勒发出了一声哼声，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [gɑːt][ɑːn] ['stiːlz] [nəːvs] ,
and **somehow** **the** **sound** **got** **on** **Steel's** **nerves** **,**
和 不知何故 这 声音 得到 在 钢铁的 神经 ,

不知为何，这种声音让斯蒂尔心烦意乱。

[æz; əz] ['eni] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [wɪl] [duː] [ɪf] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
as **any** **characteristic** **substitute** **for** **words** **will** **do** **if** **repeated** **often** **enough** **.**
作为 任何 特征 代替 为了 字 将要 做 如果 重复 经常 足够的 .

任何特征性的词语替代词，只要重复足够多次，都能起到作用。

[stiːl] [sed] , “ ['prɪti] [tʌf] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

Steel	**said**	**,**	**“**	**Pretty**	**tough**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**	**to**	**pass**	**out**	**that**	**way**	**.**
钢	说	,	“	漂亮的	艰难的	,	只是	这	相同的	,	到	经过	出去	那	方式	.

斯蒂尔说：“即便如此，以这种方式昏过去也相当艰难。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['mɪlər] .

”	**He**	**turned**	**and**	**faced**	**Miller**	**.**
”	他	转向	和	面对	磨坊主	.

他转过身，面对着米勒。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]

The	**bigger**	**man**	**had**	**a**	**rifle**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**eyeing**	**it**	**critically**	**and**	**working**
这	大	男人	有	一个	步枪	在	他的	双手	,	觊觎	它	关键	和	在职的

[ðə; ði] [briːtʃ] .

the	**breech**	**.**
这	臀	.

身材高大的男人手里拿着一支步枪，他正仔细地看着步枪，并操作着枪膛。

“ ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , ” ['mɪlər] [əb'zɜːrvd] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hæf][bæd] .

“	**Little**	**rusty**	**,**	**”**	**Miller**	**observed**	**,**	**“**	**but**	**she**	**ain't**	**half**	**bad**	**.**
“	小的	生锈的	,	”	磨坊主	观察到	,	“	但	她	不是	一半	坏的	.

“有点生疏了，”米勒评论道，“但她还不错。”

['bɛtərən] [maɪn] , ['enihaʊ] .

Better'n	**mine**	**,**	**anyhow**	**.**
比	矿	,	无论如何	.

反正比我的好。

[ænd; ənd] — [seɪ] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] !

And	**—**	**say**	**,**	**here's**	**something**	**!**
和	—	说	,	这里是	某物	!

还有——瞧，这儿还有东西！

” [ðə; ði] ['spiːkər] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪndiən] - [meɪd] ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv]

”	**The**	**speaker**	**went**	**quickly**	**to**	**where**	**a**	**pair**	**of**	**Indian**	**-**	**made**	**moccasins**	**of**
”	这	扬声器	去	迅速地	到	在哪里	一个	一对	的	印度	-	制成	鹿皮鞋	的

['faɪnɪst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] [stoʊv] .

finest	**moosehide**	**stood**	**on**	**the**	**floor**	**near**	**the**	**long**	**-**	**neglected**	**stove**	**.**
最好的	驼鹿皮	站立	在	这	地面	靠近	这	长的	-	被忽视的	火炉	.

演讲者迅速走到一双用上等驼鹿皮制成的印第安人制鹿皮鞋旁，那双鞋放在长期无人问津的炉子附近的地板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [stiːl] [sɔː] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [biːdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː]

They	**were**	**,**	**Steel**	**saw**	**,**	**covered**	**with**	**glittering**	**beads**	**that**	**were**	**woven**	**into**
他们	是	,	钢	锯	,	涵盖	和	闪闪发光	珠子	那	是	编织	进入

[streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] ['pætərn] .

strange	**,**	**fantastic**	**patterns**	**.**
奇怪的	,	极好的	图案	.

斯蒂尔锯说，它们上面布满了闪闪发光的珠子，这些珠子编织成奇异、梦幻的图案。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [laɪk][ðem; ðəm] ,

He	**had**	**never**	**seen**	**a**	**pair**	**of**	**moccasins**	**like**	**them**	**,**
他	有	绝不	已见	一个	一对	的	鹿皮鞋	喜欢	他们	,

他从未见过这样的鹿皮鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rer] .

and	**he**	**guessed**	**that**	**they**	**must**	**be**	**rare**	**.**
和	他	猜对了	那	他们	必须	是	稀有的	.

他猜测它们一定很稀有。

['mɪlər] [hæd; həd] [pɪkt] [wʌn][ʌp] .

Miller	**had**	**picked**	**one**	**up**	**.**
磨坊主	有	挑选	一	向上	.

米勒捡到了一辆。

[hiː; hi] [naʊ] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] .

He	now	measured	it	against	the	sole	of	one	of	his	own	boots	.
他	现在	测量	它	反对	这	唯一	的	一	的	他的	自己的	靴子	.

他现在把它和自己一只靴子的鞋底比了比。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeɪl] [dʒʌst] [fɪt] [ˌem 'iː] ,

“	Say	,	”	he	exclaimed	,	“	they'll	just	fit	me	,
“	说	,	”	他	惊呼	,	“	他们会	只是	合身	我	,

“我说，”他惊呼道，“它们肯定很适合我。”

[ænd; ənd] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [gɪr] [laɪk] [ðem; ðəm] [eɪnt] [faʊnd] ['evri] [deɪ] .

and	I'm	here	to	say	gear	like	them	ain't	found	every	day	.
和	我是	这里	到	说	齿轮	喜欢	他们	不是	成立	每一个	天	.

我想说的是，像这样的装备可不是每天都能找到的。

” [stiːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] .

”	Steel	watched	him	with	growing	disapproval	.
”	钢	观看	他	和	生长	不赞成	.

斯蒂尔带着越来越强烈的不满看着他。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

Under	ordinary	circumstances	he	himself	might	have	been	tempted	to	take	some
在下面	普通的	情况	他	他自己	可能	有	到过	受诱惑	到	拿	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

of	the	dead	man's	belongings	,
的	这	死的	男人的	财物	,

在正常情况下，他自己或许也会忍不住拿走死者的一些遗物。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] ['mɔkəsɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] ['mɪlɚz] [aɪ] .

particularly	those	moccasins	which	had	caught	Miller's	eye	.
特别	那些	鹿皮鞋	哪个	有	捕捉	米勒的	眼睛	.

尤其是那些吸引了米勒目光的鹿皮鞋。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [left] , ['oʊnli] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [rɑːt] .

They	would	,	if	left	,	only	fall	to	pieces	and	rot	.
他们	会	,	如果	左边	,	仅有的	落下	到	件	和	腐烂	.

如果任其自然，它们只会散架腐烂。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['veri] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn]

But	somehow	the	very	eagerness	with	which	the	big	man	had	seized	upon
但	不知何故	这	非常	渴望	和	哪个	这	大的	男人	有	查获	之上

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

the	property	of	the	dead	man	created	in	him	a	distaste	for	the	proceedings
这	财产	的	这	死的	男人	创建	在	他	一个	厌恶	为了	这	诉讼程序

.

:

.

但不知为何，这个大个子如此急切地攫取死者的财产，反而让他对整个过程产生了厌恶之情。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['mɪlər] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [weɪ]

He	came	to	dislike	Miller	in	this	moment	,	and	inasmuch	as	he	felt	this	way
他	来了	到	不喜欢	磨坊主	在	这	片刻	,	和	因此	作为	他	毛毡	这	方式

,

,

,

那一刻，他开始讨厌米勒，而且由于他有这种感觉，

[hiː; hi] [dis'laikt] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['mænz] ['ækʃnz] ,

he	disliked	also	the	man's	actions	,
他	不喜欢	还	这	男人的	行动	,

他也不喜欢那个人的行为。

[dis'laikt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['fɔndld] [ðoʊz] ['mɔkəsɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌns][hæd; həd][wɔ:rn] .

disliked	**the**	**way**	**he**	**fondled**	**those**	**moccasins**	**which**	**the**	**dead**	**man**	**once**	**had**	**worn**	**.**
不喜欢	这	方式	他	抚摸	那些	鹿皮鞋	哪个	这	死的	男人	一次	有	磨损	.

他不喜欢他抚摸死者曾经穿过的那双鹿皮鞋的方式。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [fu:l] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , ['fi:lɪŋ] [ðɪs] [wei] .

Oh	**,**	**he**	**was**	**probably**	**a**	**fool**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**he**	**reasoned**	**,**	**feeling**	**this**	**way**	**.**
哦	,	他	曾是	大概	一个	傻子	,	不	怀疑	,	他	有理智的	,	感觉	这	方式	.

他心想，自己这样想，无疑是个傻瓜。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	但	说	没有什么	.

他耸了耸肩，但什么也没说。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪlər] ['noʊtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ʌn'spoʊkən] [dɪs'teɪst] , [hi:; hi] [tu:] [sed] ['nʌθɪŋ] .

And	**if**	**Miller**	**noted**	**the**	**young**	**man's**	**unspoken**	**distaste**	**,**	**he**	**too**	**said**	**nothing**	**.**
和	如果	磨坊主	著名的	这	年轻的	男人的	未说出口的	厌恶	,	他	也	说	没有什么	.

如果米勒注意到了这位年轻人未说出口的厌恶之情，他也没有说什么。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['faɪnəli] , [ðoʊ] , “ [seɪ] , [eint] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['nʌkl] ['ɑ:ntə][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	**suggested**	**finally**	**,**	**though**	**,**	**“**	**Say**	**,**	**ain't**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**knuckle**	**onto**	**some**	**of**
他	建议	最后	,	尽管	,	“	说	,	不是	你	去	-	到	指关节	到	一些	的

[ðɪs] [trʌk] ?

this	**truck**	**?**
这	卡车	?

不过他最后还是建议道：“喂，你难道不打算用拳头敲敲这辆卡车吗？”

[maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Might	**as**	**well**	**,**	**”**	**he**	**pointed**	**out**	**.**
可能	作为	出色地	,	”	他	尖	出去	.

“不妨这么做，”他指出。

[sti:l] [smaɪld] .

Steel	**smiled**	**.**
钢	微笑	.

斯蒂尔笑了。

[ðen] ['sloʊli] [ðə; ði] [smaɪl] ['hɑrdnd] .

Then	**slowly**	**the**	**smile**	**hardened**	**.**
然后	缓慢地	这	微笑	硬化	.

然后，笑容渐渐变得僵硬起来。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**You**	**seem**	**to**	**have**	**taken**	**about**	**everything**	**for**	**yourself**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	似乎	到	有	已采取	关于	一切	为了	你自己	,	”	他	说	.

“你似乎把所有东西都据为己有，”他说。

['mɪlər] [snɔ:tid] .

Miller	**snorted**	**.**
磨坊主	哼了一声	.

米勒嗤之以鼻。

[sti:l] [felt] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Steel	**felt**	**like**	**hitting**	**him**	**.**
钢	毛毡	喜欢	击中	他	.

钢铁感觉像是要打他。

“ [wel] , [kɪd] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , “ [ʌp][ɪn] [ðɪs] [lænd] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]
“ **Well , kid , ” the other said , “ up in this land , you've got to look out for**
“ 出色地 , 孩子 , ” 这 其他 说 , “ 向上 在 这 土地 , 你已经 得到 到 看 出去 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“孩子,”另一个人说，“在这片土地上，你得自己照顾自己。”

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] ['mɔkəsɪnz] , [waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] ?
If you wanted them moccasins , why didn't you take ' em ?
如果 你 通缉 他们 鹿皮鞋 , 为什么 没有 你 拿 - 呃 ?

如果你想要那双鹿皮鞋，为什么不拿呢?

['dʒʌdʒɪn] - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ækt] ,
Judgin ' by the way you act ,
评判 - 经过 这 方式 你 行为 ,

从你的行为来看，

[juːd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [brɔːt] [jʊr; jər] [nɜːrs] [ə'lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nɔːrθ] .
you'd done well to brought your nurse along when you come north .
你会 完毕 出色地 到 带来 你的 护士 沿着 什么时候 你 来 北 .

你来北方的时候带上护士真是明智之举。

” [stiːl] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [ðen] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ]
” Steel took a step forward , then swallowed hard and choked down his growing
” 钢 采取 一个 步 向前 , 然后 吞咽 难的 和 窒息 向下 他的 生长
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

“斯蒂尔向前迈了一步，然后艰难地咽了口唾沫，强忍住心中不断涌起的怒火。”

[hiː; hi] [sed] , ['miːtɪŋ] ['mɪlɚz] [aɪz] , “ [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] .
He said , meeting Miller's eyes , “ I'll overlook that this time .
他 说 , 会议 米勒的 眼睛 , “ 患病的 俯瞰 那 这 时间 .

他与米勒目光相接，说道：“这次我就不计较了。”

[nekst][taɪm] , [biː; bi]['kerf(ə)l] [ðoʊ] .
Next time , be careful though .
下一个 时间 , 是 小心 尽管 .

下次要小心点。

” ['mɪlər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [aɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
” Miller continued to meet the younger man's eyes for several long seconds
” 磨坊主 持续 到 见面 这 年轻 男人的 眼睛 为了 一些 长的 秒
[ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [weɪ] .
in a challenging way .
在 一个 具有挑战性的 方式 .

“米勒继续用挑衅的眼神与这位年轻人对视了好几秒钟。

[hiː; hi] [sed] ['trʌkjələntli] , “ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['ɛniˌθɪn] - , [kʌm] [ɑːn] !
He said truculently , “ Well , if you ain't goin ' to take anythin ' , come on !
他 说 蛮横地 , “ 出色地 , 如果 你 不是 去 - 到 拿 任何东西 - , 来 在 !

他蛮横地说：“好吧，如果你什么都不打算拿，那就来吧！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['muːvɪn] - .
We've got to be movin ' .
我们已经 得到 到 是 移动 - .

我们得走了。

[bɪn] ['wɑːstɪn] - [ɪ'nʌf] [taɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Been wastin ' enough time as it is .
到过 浪费 - 足够的 时间 作为 它 是 .

我已经浪费了太多时间了。

” [stiːl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈskwerli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Steel , looking squarely at the other , shook his head .**
” 钢 , 寻找 完全 在 这 其他 , 摇晃 他的 头 .

斯蒂尔直视着对方，摇了摇头。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You can go along if you want to , ” he said .**
“ 你 能 去 沿着 如果 你 想 到 , ” 他 说 .

“如果你想去的话，可以一起去，”他说。

“ [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] . ”
“ **I'm staying here . ”**
“ 我是 入住 这里 . ”

“我就住这儿了。”

“ [wʌt] ? ” [ˈmɪlər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **What ? ” Miller stared at him .**
“ 什么 ? ” 磨坊主 凝视 在 他 .

“什么？”米勒盯着他。

“ [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] , ” [stiːl] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ˈmɪlər] [læft] .
“ **I'm staying here , ” Steel repeated in the same tones , and Miller laughed .**
“ 我是 入住 这里 , ” 钢 重复 在 这 相同的 音调 , 和 磨坊主 笑了 .

“我就待在这里，”斯蒂尔用同样的语气重复道，米勒笑了。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [gɔːn] [ˈkreɪzi] ?
“ **Say , you gone crazy ?**
“ 说 , 你 已消失 疯狂的 ?

“我说，你疯了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [stiːl] .
“ **No , ” said Steel .**
“ 不 , ” 说 钢 .

“不，”斯蒂尔说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gənə; 'gɔːnə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What are you gonna stay here for ? ”**
“ 什么 是 你 将会 停留 这里 为了 ? ”

“你打算留在这里做什么？”

“ [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] , ” [wʌz; wəz] [ˈstiːlz] [rɪˈplaɪ] .
“ **To do what he asked , ” was Steel's reply .**
“ 到 做 什么 他 问 , ” 曾是 钢铁的 回复 .

“照他说的做，”斯蒂尔回答道。

[ˈmɪlər] [snɔːtid] .
Miller snorted .
磨坊主 哼了一声 .

米勒嗤之以鼻。

“ [wel] , [juː; jʊ] [dæm] - [fuːl] !
“ **Well , you damn ' fool !**
“ 出色地 , 你 该死 - 傻子 !

“你这个该死的傻瓜！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“	That's	all	I	can	say	for	you	.	”
”	那就是	全部	我	能	说	为了	你	.	”

我只能对你说这些了。

“ [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , ['mɪlər] .

“	That's	all	you	have	to	say	,	Miller	.
”	那就是	全部	你	有	到	说	,	磨坊主	.

“米勒，你只需要说这些就够了。”

[,gud'bai] .

Goodby	.
再见	.

再见。

[ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊpən] .

The	door's	open	.
这	门的	打开	.

门开着。

” ['mɪlər] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

”	Miller	went	toward	the	entrance	,	the	newly	acquired	moccasins	and	rifle	in	his
”	磨坊主	去	朝向	这	入口	,	这	新	获得	鹿皮鞋	和	步枪	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“米勒走向入口，手里拿着新买的鹿皮鞋和步枪。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æks] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [dʒæm][ə; eɪ]

He	picked	up	the	ax	where	he	had	stood	it	against	the	door	-	jamb	a
他	挑选	向上	这	斧头	在哪里	他	有	站立	它	反对	这	门	-	大排	一个

[fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .

few	moments	before	.
很少	时刻	前	.

他拿起刚才靠在门框上的斧头。

['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Turning	,	he	said	,	“	You	needn't	think	I'm	goin	'	to	wait	for	you	.
转弯	,	他	说	,	“	你	不必	思考	我是	去	-	到	等待	为了	你	.

他转过身说：“你不必以为我会等你。”

[aɪ][kæn; kən][get] [θru:] [ðem; ðəm] [dæmd] [treɪlz] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] . ”

I	can	get	through	them	damned	trails	alone	,	without	your	help	.	”
我	能	得到	通过	他们	该死的	小径	独自的	,	没有	你的	帮助	.	”

我一个人就能走完那些该死的山路，不需要你的帮助。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [sti:l] .

“	I	hope	you	can	,	”	said	Steel	.
”	我	希望	你	能	,	”	说	钢	.

“我希望你能做到，”斯蒂尔说。

“ [aɪm][nɑ:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

“	I'm	not	asking	you	to	wait	for	me	.
”	我是	不是	问	你	到	等待	为了	我	.

“我不是要你等我。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ] [si:] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['mɪlər] , [ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [aɪl] [bi:; bi] .

In	fact	,	the	sooner	I	see	that	back	of	yours	,	Miller	,	the	happier	I'll	be	.
在	事实	,	这	很快	我	看	那	后退	的	你的	,	磨坊主	,	这	更快乐	患病的	是	.

事实上，米勒，我越早看到你的背影，我就越高兴。

" [stɪl] ['mɪlər] ['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
" **Still** **Miller** **hesitated** **in** **the** **doorway** **,**
" 仍然 磨坊主 犹豫了一下 在 这 门口 ,

"米勒仍然在门口犹豫不决，

[æz; əz] [ɪf] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ə'loʊn] [wʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
as **if** **realizing** **that** **starting** **on** **alone** **would** **more** **than** **double** **the** **task** **of**
作为 如果 意识到 那 开始 在 独自的 会 更多的 比 双倍的 这 任务 的
['getɪŋ] [θru:] [tu:; tə] ['fer,bæŋks] .
getting **through** **to** **Fairbanks** **.**
获得 通过 到 费尔班克斯 .

仿佛意识到独自出发会使抵达费尔班克斯的任务难度增加一倍以上。

" [wel] , [its] [jʊr; jər]['fju:nərəl] , [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well** **,** **it's** **your** **funeral** **,** **but** **you'd** **better** **think** **it** **over** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , 它是 你的 葬礼 , 但 你会 更好的 思考 它 超过 , " 他 说 .

"好吧，这是你的葬礼，但你最好好好想想，"他说。

" [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **Stay** **here** **,** **and** **you'll** **be** **up** **against** **it** **.** **"**
" 停留 这里 , 和 你会 是 向上 反对 它 . "

"留在这里，你会遇到很多麻烦。"

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , ['mɪlər] .
" **Don't** **worry** **about** **me** **,** **Miller** **.**
" 不 担心 关于 我 , 磨坊主 .

"别担心我，米勒。"

[dəunt][kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] .
Don't **concern** **yourself** **.**
不 忧虑 你自己 .

别担心。

[ðeəz; ðəz] [fu:d] [ɪ'nʌf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə][læst] [tɪl] [sprɪŋ] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] ['dʌznt]
There's **food** **enough** **here** **in** **the** **cabin** **to** **last** **till** **spring** **,** **if** **something** **else** **doesn't**
有 食物 足够的 这里 在 这 舱 到 最后的 直到 春天 , 如果 某物 别的 不
[tɜ:rn][ʌp] .
turn **up** **.**
转动 向上 .

如果再没有其他食物来源，小屋里的食物足够吃到春天。

[aɪl] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
I'll **make** **out** **all** **right** **.**
患病的 制作 出去 全部 正确的 .

我会没事的。

" [ə'gen] ['mɪlər] [ʃ'rʌgd] .
" **Again** **Miller** **shrugged** **.**
" 再次 磨坊主 耸了耸肩 .

米勒再次耸了耸肩。

" [su:t] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Suit** **yourself** **,** **"** **he** **said** **,**
" 套装 你自己 , " 他 说 ,

"随你便吧，"他说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [sloʊp] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [sled] ['weɪtɪd] .
and **without** **another** **word** **went** **down** **the** **drifted** **slope** **to** **where** **the** **sled** **waited** **.**
和 没有 其他 单词 去 向下 这 漂移 坡 到 在哪里 这 雪橇 等待 .

他一言不发地顺着积雪覆盖的斜坡走到雪橇旁。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ]['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [ti:m] ['drɪftɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði]

A	moment	later	the	jingling	bells	of	the	departing	team	drifted	back	through	the
一个	片刻	之后	这	叮当	铃铛	的	这	离开	团队	漂移	后退	通过	这

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

片刻之后，离队队伍的铃铛声再次飘回寂静的空气中。

['frɔ:sti] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

frosty	air	to	the	young	man	.
霜冻	空气	到	这	年轻的	男人	.

年轻人感到一阵寒风刺骨。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [sti:l] [wɜ:rkt] .

For	two	days	Steel	worked	.
为了	二	天	钢	工作	.

斯蒂尔工作了两天。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [laɪk]['sɑ:lɪd] ['kɑ:nkri:t] .

The	frozen	ground	was	indeed	like	solid	concrete	.
这	冷冻	地面	曾是	的确	喜欢	坚硬的	具体的	.

冻土层确实像坚硬的混凝土一样。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	the	pick	which	he	had	found	in	the	shed	adjoining	the	rear	of	the
甚至	这	挑选	哪个	他	有	成立	在	这	棚	相邻的	这	后部	的	这

['kæbɪn] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

cabin	failed	to	make	much	impression	.
舱	失败的	到	制作	很多	印象	.

就连他在小屋后方棚子里找到的那把镐也没能给他留下多大印象。

[ðæt] [sɪks] - [fʊt] - [baɪ] - [θri:] [hoʊl] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

That	six	-	foot	-	by	-	three	hole	seemed	to	include	the	universe	.
那	六	-	脚	-	经过	-	三	洞	似乎	到	包括	这	宇宙	.

那个六英尺乘三英尺的洞似乎包含了整个宇宙。

[hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] ,

His	back	by	the	end	of	the	second	day	seemed	to	be	on	fire	,
他的	后退	经过	这	结尾	的	这	第二	天	似乎	到	是	在	火	,

到了第二天结束时，他的背部似乎像着火了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θrɔbd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	muscles	of	his	arms	and	shoulders	throbbed	from	the
和	这	肌肉	的	他的	武器	和	肩膀	悸动	从	这

['si:sləs] ['dʒɑ:rɪŋ][ʌv; əv] [sti:l] [ɑ:n] [ʌn'ji:ldɪŋ] [graʊnd] .

ceaseless	jarring	of	steel	on	unyielding	ground	.
不停歇	刺耳的	的	钢	在	不屈	地面	.

由于钢铁不断撞击坚硬的地面，他的手臂和肩膀肌肉都隐隐作痛。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

And	still	he	was	only	down	a	foot	and	a	half	.
和	仍然	他	曾是	仅有的	向下	一个	脚	和	一个	一半	.

然而，他仍然只落后了一英尺半。

['skersli] [ðæt] .

Scarcely	that	.
几乎	那	.

几乎不可能。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

He	leaned	on	the	pick	at	the	end	of	the	second	day	,
他	倾斜	在	这	挑选	在	这	结尾	的	这	第二	天	,

第二天比赛结束时，他倚靠在镐上。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

and	surveyed	the	pitiable	results	of	his	labor	.
和	调查	这	可怜的	结果	的	他的	劳动	.

他审视着自己劳动的可悲成果。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['meɪbi]

And	he	was	a	little	ashamed	of	himself	for	thinking	now	that	maybe
和	他	曾是	一个	小的	羞愧	的	他自己	为了	思维	现在	那	或许

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ,

he	had	been	a	fool	,
他	有	到过	一个	傻子	,

他现在有点羞愧，因为他之前可能觉得自己是个傻瓜。

[æz; əz] ['mɪlər] [sed] .

as	Miller	said	.
作为	磨坊主	说	.

正如米勒所说。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['weðər] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['berid] [ɔːr][nɑːt] ?

What	did	it	matter	,	he	asked	himself	,	whether	a	man	were	buried	or	not	?
什么	做过	它	事情	,	他	问	他自己	,	无论	一个	男人	是	埋葬	或者	不是	?

他心想，一个人埋葬与否又有什么关系呢?

[aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

Out	here	in	the	wilderness	what	difference	did	it	make	?
出去	这里	在	这	荒野	什么	不同之处	做过	它	制作	?

在这样荒野之中，这又有什么区别呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	all	amounted	to	the	same	thing	.
它	全部	金额	到	这	相同的	事物	.

这一切最终都指向同一个结果。

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] [ment] ['nʌθɪŋ] .

Death	was	a	stern	,	inexorable	thing	,	and	graves	meant	nothing	.
死亡	曾是	一个	船尾	,	无情的	事物	,	和	坟墓	意思是	没有什么	.

死亡是残酷无情的，坟墓毫无意义。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] ,

But	even	more	than	this	,	he	was	appalled	by	the	thought	that	now	,
但	甚至	更多的	比	这	,	他	曾是	震惊	经过	这	想法	那	现在	,

但更令他感到震惊的是，现在，

[wɪ'ðaʊt] [dɔːgz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['wɪntər] ,

without	dogs	,	he	must	remain	here	throughout	the	long	,	lonely	winter	,
没有	狗	,	他	必须	保持	这里	自始至终	这	长的	,	孤独	冬天	,

没有狗的陪伴，他只能在这里度过漫长而孤独的冬天。

[æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

at	least	ninety	miles	from	the	nearest	point	of	civilization	.
在	至少	九十	英里	从	这	最近的	观点	的	文明	.

距离最近的文明中心至少有九十英里。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [sʌm; səm]['trævələr] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

That	is	,	unless	some	traveler	happened	along	who	would	be	willing	to	take	him	out	.
那	是	,	除非	一些	游客	发生	沿着	WHO	会	是	愿意的	到	拿	他	出去	.

也就是说，除非正好有哪个旅行者路过，愿意带他出去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] .

But	there	was	no	counting	on	that	.
但	那里	曾是	不	计数	在	那	.

但这并不能保证什么。

[ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər][bæd] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

The	trails	were	bad	,	there	wouldn't	be	much	traveling	over	them	.
这	小径	是	坏的	,	那里	不会	是	很多	旅行	超过	他们	.

这些小路路况很差，不会有很多人走。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlər] , [hæf] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]

And	he	couldn't	help	wondering	about	Miller	,	half	wishing	he	had	gone	on
和	他	不能	帮助	好奇	关于	磨坊主	,	一半	祝	他	有	已消失	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

with	the	man	.
和	这	男人	.

他不禁想起米勒，心里暗暗希望自己当初能和那个人继续走下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] .

But	there	.
但	那里	.

但是，就在那里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] .

The	thing	was	done	now	.
这	事物	曾是	完毕	现在	.

事情已经办完了。

[noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	use	thinking	of	it	.
不	使用	思维	的	它	.

想也没用。

[ə'gen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] .

Again	he	fell	to	work	.
再次	他	跌倒	到	工作	.

他又开始工作了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	suddenly	he	pitched	forward	on	his	face	.
和	突然	他	投球	向前	在	他的	脸	.

突然，他脸朝下向前摔倒在地。

[ðə; ði] [pɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ʃɑːkɪŋ] [hɔːlt][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ,

The	pick	,	instead	of	coming	to	the	usual	shocking	halt	on	the	frozen	ground	,
这	挑选	,	反而	的	未来	到	这	通常	令人震惊	停止	在	这	冷冻	地面	,

镜头并没有像往常那样突然停在冰冻的地面上，

[hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

had	sunk	deep	and	had	thrown	him	off	his	balance	.
有	沉没	深的	和	有	抛掷	他	离开	他的	平衡	.

水深沉，让他失去了平衡。

[ə'meɪzd] , [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Amazed	,	he	extracted	it	.
惊叹	,	他	提取	它	.

他惊讶地把它取了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raʊnd] [blæk] [hoʊl][ˌaɪ 'tiː]

For	a	moment	he	stood	looking	wonderingly	down	at	the	round	black	hole	it
为了	一个	片刻	他	站立	寻找	惊奇地	向下	在	这	圆形的	黑色的	洞	它

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

他站在那里，惊奇地低头看着它造成的圆形黑洞。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪk'saɪtmənt] .

Then	he	fell	to	work	with	eager	excitement	.
然后	他	跌倒	到	工作	和	渴望的	激动	.

然后他兴致勃勃地投入到工作中。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

And	in	another	moment	,	from	a	box	that	was	half	-	filled	with	small
和	在	其他	片刻	,	从	一个	盒子	那	曾是	一半	-	已填	和	小的

['leðər] [bægz] ,

leather	bags	,
皮革	包	,

片刻之后，从一个装了半箱小皮包的盒子里，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

he	had	taken	a	note	and	was	reading	.
他	有	已采取	一个	笔记	和	曾是	阅读	.

他记下了笔记，正在阅读。

[dɪr] ['streɪndʒər] :

Dear	Stranger	:
亲爱的	陌生人	:

亲爱的陌生人：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] [ænd; ənd][noʊ] [frendz] .

I	have	no	relatives	and	no	friends	.
我	有	不	亲属	和	不	朋友们	.

我没有亲戚，也没有朋友。

[ðɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][goʊld][dʌst][ɪz] [jɔːrz] .

This	ten	thousand	in	gold	dust	is	yours	.
这	十	千	在	金子	灰尘	是	你的	.

这价值一万的金粉是你的。

['eniwʌn] [huː] [ɪz] [waɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Anyone	who	is	white	enough	to	do	what	you	have	done	is	worthy	of	it	.
任何人	WHO	是	白色的	足够的	到	做	什么	你	有	完毕	是	值得	的	它	.

任何肤色足够白皙，能够做到你所做的事情的人，都配得上这份荣誉。

['meni] [θæŋks] , ['streɪndʒər] .

Many	thanks	,	Stranger	.
许多	谢谢	,	陌生人	.

非常感谢，陌生人。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

And	good	luck	.
和	好的	运气	.

祝你好运。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][noʊ'vembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	November	26	,	1926	issue	of	Short
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十一月	-	,	-	问题	的	短的

['stɔːriz] ['mægəziːn] .

Stories	magazine	.
故事	杂志	.

转录者注：这篇故事发表于 1926 年 11 月 26 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神